|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **БОЖЕСТВЕННАЯ ЛИТУРГИЯ СВЯТОГО ОТЦА НАШЕГО ИОАННА ЗЛАТОУСТА** | | |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **ЛИТУРГИЯ ОГЛАШАЕМЫХ** | | |
| **Диакон:** Благослови, владыко. |  | **Диакон:** Благослови, владыка! |
| **Иерей:** Благословено Царство Отца и Сына, и Святаго Духа, ныне и присно, и во веки веков. |  | **Священник:** Благословенно Царство Отца и Сына и Святого Духа, ныне, и всегда и во веки веков. |
| **Лик:** Аминь. |  | **Хор:** Аминь. |
| **Ектения великая** | | |
| **Диакон:** Миром Господу помолимся. |  | **Диакон:** В мире Господу помолимся. |
| **Лик:** Господи, помилуй.  О свышнем мире и спасении душ наших, Господу помолимся. |  | **Хор:** Господи, помилуй.  О мире свыше и о спасении душ наших Господу помолимся. |
| **Лик:** Господи, помилуй.  О мире всего мiра, благостоянии святых Божиих церквей и соединении всех, Господу помолимся. |  | **Хор:** Господи, помилуй.  О мире всего мiра, благоденствии святых Божиих Церквей и о соединении всех Господу помолимся. |
| **Лик:** Господи, помилуй.  О святем храме сем и с верою, благоговением и страхом Божиим входящих в онь, Господу помолимся. |  | **Хор:** Господи, помилуй.  О святом храме сем и о всех, с верою, благоговением и страхом Божиим входящих в него, Господу помолимся. |
| **Лик:** Господи, помилуй.  О Великом Господине и отце нашем, Святейшем Патриархе **(имярек),** и о господине нашем преосвященнейшем митрополите **(или** архиепископе,**или** епископе**) (имярек)**, честнем пресвитерстве, во Христе диаконстве и о всем причте и людех, Господу помолимся. |  | **Хор:** Господи, помилуй.  О Великом Господине и отце нашем Святейшем Патриархе **(имя)** и о господине нашем**(**высоко**)**преосвященнейшем митрополите **(или:**архиепископе **или:** епископе **- имя)**, почтенном пресвитерстве, во Христе диаконстве, о всём клире и народе Божием Господу помолимся. |
| **Лик:** Господи, помилуй.  О Богохранимей стране нашей, властех и воинстве ея, Господу помолимся. |  | **Хор:** Господи, помилуй.  О Богохранимой стране нашей, властях и воинстве её Господу помолимся. |
| **Лик:** Господи, помилуй.  О граде сем, **(или** о веси сей, **или** о святей обители сей**)**, всяком граде, стране и верою живущих в них, Господу помолимся. |  | **Хор:** Господи, помилуй.  О граде сем **(или:** о селении сем, **или:** о святой обители сей**)**, всяком граде и стране и о верою живущих в них Господу помолимся. |
| **Лик:** Господи, помилуй.  О благорастворении воздухов, о изобилии плодов земных и временех мирных, Господу помолимся. |  | **Хор:** Господи, помилуй.  О благоприятной погоде, об изобилии плодов земли и о временах мирных Господу помолимся. |
| **Лик:** Господи, помилуй.  О плавающих, путешествующих, недугующих, страждущих, плененных и о спасении их, Господу помолимся. |  | **Хор:** Господи, помилуй.  О плавающих, путешествующих, болящих, страждущих, пленённых и о спасении их Господу помолимся. |
| **Лик:** Господи, помилуй.  О избавитися нам от всякия скорби, гнева и нужды, Господу помолимся. |  | **Хор:** Господи, помилуй.  Об избавлении нас от всякой скорби, гнева, [опасности] и нужды Господу помолимся. |
| **Лик:** Господи, помилуй.  Заступи, спаси, помилуй и сохрани нас, Боже, Твоею благодатию. |  | **Хор:** Господи, помилуй.  Защити, спаси, помилуй и сохрани нас, Боже, Твоею благодатию. |
| **Лик:** Господи, помилуй.  Пресвятую, пречистую, преблагословенную, славную Владычицу нашу Богородицу и Приснодеву Марию со всеми святыми помянувше, сами себе и друг друга, и весь живот наш Христу Богу предадим. |  | **Хор:** Господи, помилуй.  Пресвятую, пречистую, преблагословенную, славную Владычицу нашу Богородицу и Приснодеву Марию со всеми святыми помянув, сами себя и друг друга, и всю жизнь нашу Христу Богу предадим. |
| **Лик:** Тебе, Господи. |  | **Хор:** Тебе, Господи. |
|  | | |
|  |  |  |
| **Возглашение:** Яко подобает Тебе всякая слава, честь и поклонение, Отцу, и Сыну, и Святому Духу, ныне и присно, и во веки веков. |  | **Возглас:** Ибо Тебе подобает вся слава, честь и поклонение, Отцу и Сыну и Святому Духу, ныне и всегда, и во веки веков. |
| **Лик:** Аминь.  **И поется первый антифон от певцев.** |  | **Хор:** Аминь. |
| **Первый изобразительный антифон** | | |
| 1. Благослови, душе моя, Господа. / Благословен еси, Господи. / Благослови, душе моя, Господа, / и вся внутренняя моя Имя святое Его. |  | 1. Благословляй, душа моя, Господа. / Благословен Ты, Господи! / Благословляй, душа моя, Господа, / и вся внутренность моя – имя святое Его. |
| 2. Благослови, душе моя, Господа, / и не забывай всех воздаяний Его. |  | 2. Благословляй, душа моя, Господа, / и не забывай всех благодеяний Его. |
| 1. Очищающаго вся беззакония твоя, / исцеляющаго вся недуги твоя. |  | 1. Он прощает все беззакония твои, / исцеляет все недуги твои. |
| 2. Избавляющаго от истления живот твой, / венчающаго тя милостию и щедротами. |  | 2. Избавляет от погибели жизнь твою, / венчает тебя милостью и щедротами. |
| 1. Исполняющаго во благих желание твое: / обновится, яко орля, юность твоя. |  | 1. Исполняет благами желание твое, – / обновится, как у орла, юность твоя. |
| 2. Творяй милостыни Господь, / и судьбу всем обидимым. |  | 2. Творит милость Господь / и суд всем обиженным. |
| 1. Сказа пути Своя Моисеови, / сыновом Израилевым хотения Своя. |  | 1. Он открыл пути Свои Моисею, / сынам Израилевым – желания Свои. |
| 2. Щедр и милостив Господь, / долготерпелив и многомилостив. |  | 2. Щедр и милостив Господь, / долготерпелив и многомилостив. |
| 1. Не до конца прогневается, / ниже в век враждует. |  | 1. Не до конца прогневается / и не навек негодует. |
| 2. Не по беззаконием нашим сотворил есть нам, / ниже по грехом нашим воздал есть нам. |  | 2. Не по беззакониям нашим Он соделал нам, / и не по грехам нашим воздал нам. |
| 1. Яко по высоте небесней от земли, / утвердил есть Господь милость Свою на боящихся Его. |  | 1. Ибо, по высоте неба от земли, / утвердил Господь милость Свою к боящимся Его. |
| 2. Елико отстоят востоцы от запад, / удалил есть от нас беззакония наша. |  | 2. На сколько отстоит восток от запада, / удалил Он от нас беззакония наши. |
| 1. Якоже щедрит отец сыны, / ущедри Господь боящихся Его. |  | 1. Как милует отец сынов, / помиловал Господь боящихся Его. |
| 2. Яко Той позна создание наше, / помяну, яко персть есмы. |  | 2. Ибо Он знает состав наш, / помнит, что мы – прах. |
| 1. Человек, яко трава дние его, / яко цвет сельный, тако оцветет. |  | 1. Человек – как трава дни его, / как цвет полевой, так отцветёт. |
| 2. Яко дух пройде в нем, / и не будет, / и не познает ктому места своего. |  | 2. Ибо дыхание прекратилось в нем / – и не будет его, / и не узнает он более места своего. |
| 1. Милость же Господня от века и до века / на боящихся Его. |  | 1. Милость же Господня – от века и до века / на боящихся Его. |
| 2. И правда Его на сынех сынов, / хранящих завет Его, / и помнящих заповеди Его / творити я. |  | 2. И правда Его – на сынах сынов / хранящих завет Его / и помнящих заповеди Его, / чтобы исполнять их. |
| 1. Господь на небеси уготова Престол Свой, / и Царство Его всеми обладает. |  | 1. Господь на небе уготовал престол Свой, / и Царство Его всем владеет. |
| 2. Благословите Господа, вси Ангели Его, / сильнии крепостию, творящии слово Его, / услышати глас словес Его. |  | 2. Благословляйте Господа, все Ангелы Его, / сильные мощью, исполняющие слово Его, / как только услышат глас слов Его. |
| 1. Благословите Господа, вся силы Его, / слуги Его, творящии волю Его. |  | 1. Благословляйте Господа, все воинства Его, / служители Его, исполняющие волю Его. |
| 2. Благословите Господа, вся дела Его, /на всяком месте владычества Его. |  | 2. Благословляйте Господа, все творения Его, / на всяком месте владычества Его. |
| 1. Слава Отцу и Сыну и Святому Духу. |  | 1. Слава Отцу, и Сыну, и Святому Духу. |
| 2. И ныне и присно и во веки веков. Аминь. |  | 2. И ныне, и всегда, и во веки веков. Аминь. |
| 1. Благослови, душе моя, Господа, / и вся внутренняя моя Имя святое Его. / Благословен еси, Господи. |  | 1. Благословляй, душа моя, Господа / и вся внутренность моя – имя святое Его. / Благословен Ты, Господи!    Пс 102:1-8 |
| **Ектения малая** | | |
| **Диакон:** Паки и паки, миром Господу помолимся. |  | **Диакон:** Снова и снова в мире Господу помолимся. |
| **Лик:** Господи, помилуй.  Заступи, спаси, помилуй и сохрани нас, Боже, Твоею благодатию. |  | **Хор:** Господи, помилуй.  Защити, спаси, помилуй и сохрани нас, Боже, Твоею благодатию. |
| **Лик:** Господи, помилуй.  Пресвятую, пречистую, преблагословенную, славную Владычицу нашу Богородицу и Приснодеву Марию со всеми святыми помянувше, сами себе и друг друга, и весь живот наш Христу Богу предадим. |  | **Хор:** Господи, помилуй.  Пресвятую, пречистую, преблагословенную, славную Владычицу нашу Богородицу и Приснодеву Марию со всеми святыми помянув, сами себя и друг друга, и всю жизнь нашу Христу Богу предадим. |
| **Лик:** Тебе, Господи. |  | **Хор:** Тебе, Господи. |
|  | | |
|  |  |  |
| **Возглашение:** Яко Твоя держава и Твое есть Царство и сила, и слава, Отца, и Сына, и Святаго Духа, ныне и присно, и во веки веков. |  | **Возглас:** Ибо Твоя власть, и Твои – Царство, и сила, и слава, Отца и Сына и Святого Духа, ныне и всегда, и во веки веков. |
| **Лик:** Аминь. |  | **Хор:** Аминь. |
| **Второй изобразительный антифон** | | |
| 1. Хвали, душе моя, Господа. / Восхвалю Господа в животе моем, / пою Богу моему, дондеже есмь. |  | 1. Хвали, душа моя, Господа. / Хвалить буду Господа всю жизнь мою, / петь Богу моему, пока существую. |
| 2. Не надейтеся на князи, на сыны человеческия, / в нихже несть спасения. |  | 2. Не надейтесь на князей, на сынов человеческих, / в которых нет спасения. |
| 1. Изыдет дух его, / и возвратится в землю свою: / в той день погибнут вся помышления его. |  | 1. Выйдет дух его, / и он возвратится в землю свою, / в тот день погибнут все помышления его. |
| 2. Блажен, емуже Бог Иаковль помощник его, / упование его на Господа Бога своего. |  | 2. Блажен тот, кому Бог Иакова – помощник его, / надежда его – на Господа Бога своего. |
| 1. Сотворшаго небо и землю, / море и вся, яже в них. |  | 1. Сотворившего небо и землю, / море и все, что в них. |
| 2. Хранящаго истину в век, / творящаго суд обидимым, / дающаго пищу алчущим. |  | 2. Хранящего истину вовек, / совершающего суд обиженным, / дающего пищу алчущим. |
| 1. Господь решит окованныя, / Господь умудряет слепцы. |  | 1. Господь освобождает узников, / Господь умудряет слепых. |
| 2. Господь возводит низверженныя, / Господь любит праведники. |  | 2. Господь поднимает поверженных, / Господь любит праведных. |
| 1. Господь хранит пришельцы, / сира и вдову приимет, / и путь грешных погубит. |  | 1. Господь хранит пришельцев, / сироту и вдову Он примет, / а путь грешных обратит в ничто. |
| 2. Воцарится Господь во век, / Бог твой, Сионе, в род и род. |  | 2. Будет царствовать Господь вовек, / Бог Твой, Сион, – в род и род.   Пс 145 |
| Слава Отцу и Сыну и Святому Духу, и ныне и присно и во веки веков. Аминь. |  | Слава Отцу, и Сыну, и Святому Духу, / и ныне, и всегда, и во веки веков. Аминь. |
| **Песнь Господу Иисусу Христу** | | |
| **Лик:** Единородный Сыне и Слове Божий, Безсмертен Сый / и изволивый спасения нашего ради / воплотитися от Святыя Богородицы и Приснодевы Марии, / непреложно вочеловечивыйся, / распныйся же, Христе Боже, смертию смерть поправый, / Един Сый Святыя Троицы, / спрославляемый Отцу и Святому Духу, спаси нас. |  | **Хор:** Единородный Сын и Слово Божие! / Бессмертный и благоволивший спасения нашего ради / воплотиться от Святой Богородицы и Приснодевы Марии, / неизменно вочеловечившийся и распятый, Христе Боже, / смертью смерть поправший, / Один из Святой Троицы, / прославляемый со Отцом и Святым Духом, спаси нас! |
| **Ектения малая** | | |
| **Таже диакон:** Паки и паки, миром Господу помолимся. |  | **Диакон:** Снова и снова в мире Господу помолимся. |
| **Лик:** Господи, помилуй.  Заступи, спаси, помилуй и сохрани нас, Боже, Твоею благодатию. |  | **Хор:** Господи, помилуй.  Защити, спаси, помилуй и сохрани нас, Боже, Твоею благодатию. |
| **Лик:** Господи, помилуй.  Пресвятую, пречистую, преблагословенную, славную Владычицу нашу Богородицу и Приснодеву Марию со всеми святыми помянувше, сами себе и друг друга, и весь живот наш Христу Богу предадим. |  | **Хор:** Господи, помилуй.  Пресвятую, пречистую, преблагословенную, славную Владычицу нашу Богородицу и Приснодеву Марию со всеми святыми помянув, сами себя и друг друга, и всю жизнь нашу Христу Богу предадим. |
| **Лик:** Тебе, Господи. |  | **Хор:** Тебе, Господи. |
|  | | |
|  |  |  |
| **Возглашение:** Яко благ и человеколюбец Бог еси, и Тебе славу возсылаем, Отцу, и Сыну, и Святому Духу, ныне и присно, и во веки веков. |  | **Возглас:** Ибо Ты – благой и человеколюбивый Бог, и Тебе славу воссылаем, Отцу и Сыну и Святому Духу, ныне и всегда, и во веки веков. |
| **Лик:** Аминь.  **Зде отверзаются двери на малый вход.** |  | **Хор:** Аминь.  **Здесь открываются Царские врата на малый вход.** |
| **Блаженны, третий изобразительный антифон** | | |
| 1. Во Царствии Твоем помяни нас, Господи, / егда приидеши, во Царствии Твоем. |  | 1. Во Царствии Твоём помяни нас, Господи, / когда придешь во Царствии Твоём. |
| **на 12:**1. Блажени нищии духом, / яко тех есть Царство Небесное. |  | **на 12:**1. Блаженны нищие духом, / ибо их есть Царство Небесное. |
| 2. Блажени плачущии, / яко тии утешатся. |  | 2. Блаженны плачущие, / ибо они утешатся. |
| **на 10:**1. Блажени кротции, / яко тии наследят землю. |  | **на 10:**1. Блаженны кроткие, / ибо они наследуют землю. |
| 2. Блажени алчущии и жаждущии правды, / яко тии насытятся. |  | 2. Блаженны алчущие и жаждущие правды, / ибо они насытятся. |
| **на 8:**1. Блажени милостивии, / яко тии помиловани будут. |  | **на 8:**1. Блаженны милостивые, / ибо они помилованы будут. |
| 2. Блажени чистии сердцем, / яко тии Бога узрят. |  | 2. Блаженны чистые сердцем, / ибо они Бога узрят. |
| **на 6:**1. Блажени миротворцы, / яко тии сынове Божии нарекутся. |  | **на 6:**1. Блаженны миротворцы, / ибо они будут наречены сынами Божиими. |
| 2. Блажени изгнани правды ради, / яко тех есть Царство Небесное. |  | 2. Блаженны гонимые за правду, / ибо их есть Царство Небесное. |
| **на 4:**1. Блажени есте, егда поносят вам, / и изженут, и рекут всяк зол глагол на вы, лжуще Мене ради. |  | **на 4:**1. Блаженны вы, когда будут поносить вас / и гнать и всячески неправедно злословить за Меня. |
| 2. Радуйтеся и веселитеся, / яко мзда ваша многа на Небесех. |  | 2. Радуйтесь и веселитесь, / ибо велика ваша награда на небесах.   Мф 5:3–12А |
|  |  |  |
|  |  |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Малый вход с Евангелием** | | |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  | | |
|  |  |  |
|  |  |  |
| **Священник благословляя, глаголет:** Благословен вход святых Твоих, всегда, ныне и присно, и во веки веков. |  | **Священник, благословляя, произносит:** Благословен вход святых Твоих всегда, ныне и присно, и во веки веков. |
| **Посем диакон глаголет велегласно:** Премудрость, прости. |  | **Затем диакон возглашает громогласно:** Премудрость! Станем благоговейно! |
| **Таже сотворив поклонение, входит во святый олтарь диакон и созади его священник.** |  | **И, сотворив поклон, входит в св. алтарь, а за ним и священник** |
| **Входное** | | |
| **Аще же неделя, певцы поют:** Приидите, поклонимся и припадем ко Христу. / Спаси ны, Сыне Божий, / Воскресый из мертвых, поющия Ти, / аллилуиа.**Единожды.** |  | **Хор в воскресенье:** Придите, поклонимся и припадем ко Христу. / Спаси, Сын Божий,**\*** / Воскресший из мертвых, нас, поющих Тебе: / Аллилуиа. |
| **Аще убо несть неделя:**Во святых дивен сый, поющия Ти, / аллилуиа. **Единожды.** |  | **\*В будни:** Дивный во святых, нас, поющих Тебе: / Аллилуиа. |
| **Таже обычныя тропари.** |  | **Затем хор поет тропари и кондаки по уставу,** |
|  | | |
|  |  |  |
|  |  |  |
| **Иерей же, знаменуя его, глаголет:** Яко свят еси, Боже наш, и Тебе славу возсылаем, Отцу, и Сыну, и Святому Духу, ныне и присно. |  | **Священник же, осеняя его крестным знамением, произносит:** Ибо свят Ты, Боже наш, и Тебе славу воссылаем, Отцу и Сыну и Святому Духу, ныне и всегда. |
| **Скончавшуся же тропарю, приходит диакон близ святых дверей, и наводя орарем, первее убо ко иконе Христове глаголет:** Господи, спаси благочестивыя. |  | **По окончании последнего кондака диакон выходит из Царских врат и, сперва показывая орарем на икону Христа, возглашает:** Господи, спаси благочестивых. |
| **Лик:** Господи, спаси благочестивыя.  **Диакон:** И услыши ны.  **Лик:** И услыши ны. |  | **Хор:** Господи, спаси благочестивых.  **Диакон:** И услышь нас.  **Хор:** И услышь нас. |
| **Таже наводит, глаголя ко вне стоящим велегласно:** И во веки веков. |  | **Также диакон обводит орарем стоящих во храме, возглашая к ним громогласно:** И во веки веков. |
| **Лик:** Аминь. |  | **Хор:** Аминь. |
| **Трисвятое** | | |
| **Лик:** Святый Боже, / Святый Крепкий, / Святый Безсмертный, помилуй нас. **Трижды.** |  | **Хор:** Святой Боже, / Святой Крепкий, / Святой Бессмертный, помилуй нас. **(3)** |
| Слава Отцу и Сыну и Святому Духу, и ныне и присно и во веки веков. Аминь. |  | Слава Отцу, и Сыну, и Святому Духу, и ныне, и всегда, и во веки веков. Аминь. |
| Святый Безсмертный, помилуй нас. |  | Святой Бессмертный, помилуй нас. |
| Святый Боже, / Святый Крепкий, / Святый Безсмертный, помилуй нас. |  | Святой Боже, / Святой Крепкий, / Святой Бессмертный, помилуй нас. |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
| **По исполнении Трисвятаго диакон глаголет:** Вонмем. |  | **По окончании Трисвятого диакон возглашает:** Будем внимать! |
| **Иерей же возглашает:** Мир всем.  **И чтец глаголет:** И духови твоему.  **И паки диакон:** Премудрость. |  | **Священник:** Мир всем!  **И чтец отвечает:** И духу твоему.  **Диакон:** Премудрость! |
| **И чтец:** Прокимен, псалом Давидов. |  | **И чтец:** Прокимен, **(**псалом Давидов,**)** глас **[такой-то].** |
|  | | |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  | | |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  | | |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  | | |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  | | |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  | | |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  | | |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  | | |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  | | |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  | | |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  | | |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  | | |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  | | |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  | | |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  | | |
|  |  |  |
|  |  |  |
| **Посем диакон:** Премудрость. |  | **Диакон:** Премудрость! |
| **И чтец надписание Апостола:** |  | **И чтец надписание Апостола:** |
| **И паки диакон:** Вонмем. |  | **Диакон:** Будем внимать! |
|  |  |  |
| **Чтение Апостола** | | |
| **Апостолу же исполньшуся, глаголет священник:** Мир ти. |  | **Священник:** Мир тебе! |
| **И чтец:** И духови твоему.  **Диакон:** Премудрость.  **И чтец:** Аллилуиа. |  | **Чтец:**И духу твоему.  **Диакон:** Премудрость!  **Чтец:**Аллилуиа, **[**глас **такой-то.** **И поется Аллилуиа три раза по трижды, со стихами аллилуиария.** |
|  | | |
|  |  |  |
| **Диакон:** Благослови, владыко, благовестителя святаго Апостола и Евангелиста, **имярек.** |  | **Диакон:** Благослови, владыка, благовестителя святого Апостола и Евангелиста **[имя].** |
| **Священник, знаменуя его, глаголет:** Бог, молитвами святаго, славнаго, всехвальнаго Апостола и Евангелиста, **имярек,** да даст тебе глагол благовествующему силою многою, во исполнение Евангелия возлюбленнаго Сына Своего, Господа нашего Иисуса Христа. |  | **Священник, осеняя его крестным знамением, произносит:** Бог, по ходатайствам святого, славного, всехвального Апостола и Евангелиста **[имя],** да даст тебе, благовествующему, слово с силою многою, во исполнение Евангелия возлюбленного Сына Своего, Господа нашего Иисуса Христа. |
| **И подает ему святое Евангелие.**  **Диакон же рек:** Аминь. |  | **И подает ему святое Евангелие.**  **Диакон:** Аминь. |
| **Иерей:** Премудрость, прости, услышим святаго Евангелия. **Таже:** Мир всем. |  | **Священник:** Премудрость. Станем благоговейно. Услышим святое Евангелие. Мир всем! |
| **Людие:** И духови твоему. |  | **Хор:** И духу твоему. |
| **Диакон:** От **имярек** святаго Евангелия чтение. |  | **Диакон:** От **[имя]** святого Евангелия чтение. |
| **Лик:** Слава Тебе, Господи, слава Тебе. |  | **Хор:** Слава Тебе, Господи, слава Тебе! |
| **Священник:** Вонмем. |  | **Священник:** Будем внимать! |
| **Чтение Евангелия** | | |
| **Священник:** Мир ти, благовествующему. |  | **Священник:** Мир тебе, благовествующему. |
| **Лик:** Слава Тебе, Господи, слава Тебе. |  | **Хор:** Слава Тебе, Господи, слава Тебе! |
| **Ектения сугубая** | | |
| **Диакон:** Рцем вси от всея души, и от всего помышления нашего рцем. |  | **Диакон:** Возгласим все от всей души и от всего помышления нашего возгласим. |
| **Лик:** Господи, помилуй.  Господи Вседержителю, Боже отец наших, молим Ти ся, услыши и помилуй. |  | **Хор:** Господи, помилуй.  Господи Вседержитель, Боже отцов наших, молимся Тебе, услышь и помилуй. |
| **Лик:** Господи, помилуй.  Помилуй нас, Боже, по велицей милости Твоей, молим Ти ся, услыши и помилуй. |  | **Хор:** Господи, помилуй.  Помилуй нас, Боже, по великой милости Твоей, молимся Тебе, услышь и помилуй. |
| **Лик:** Господи, помилуй, **трижды.**  Еще молимся о Великом Господине и отце нашем, Святейшем Патриархе **(имярек),** и о господине нашем преосвященнейшем митрополите **(или** архиепископе,**или** епископе**) (имя рек)**, и о всей во Христе братии нашей. |  | **Хор:** Господи, помилуй **(3)**.  Ещё молимся о Великом Господине и отце нашем Святейшем Патриархе **(имя)** и о господине нашем**(**высоко**)**преосвященнейшем митрополите **(или:**архиепископе **или:** епископе **- имя)**, и о всём во Христе братстве нашем. |
| **Лик:** Господи, помилуй, **трижды.**  Еще молимся о Богохранимей стране нашей, властех и воинстве ея, да тихое и безмолвное житие поживем во всяком благочестии и чистоте. |  | **Хор:** Господи, помилуй **(3)**.  Ещё молимся о Богохранимой стране нашей, властях и воинстве её, да тихую и безмятежную жизнь проведём во всяком благочестии и чистоте. |
| **Лик:** Господи, помилуй, **трижды.**  Еще молимся о братиях наших, священницех, священномонасех, и всем во Христе братстве нашем. |  | **Хор:** Господи, помилуй **(3)**.  Ещё молимся о братьях наших священниках, священномонахах, **[**священнодиаконах и монахах**]**, и о всем во Христе братстве нашем. |
| **Лик:** Господи, помилуй, **трижды.**  Еще молимся о блаженных и приснопамятных святейших патриарсех православных и создателех святаго храма сего **(аще во обители:** святыя обители сея**)**, и о всех прежде почивших отцех и братиях, зде лежащих и повсюду, православных. |  | **Хор:** Господи, помилуй **(3)**.  Ещё молимся о блаженных и всегда поминаемых создателях святого храма сего **(или:** святой обители сей**)**, и о всех прежде почивших отцах и братьях наших, здесь и повсюду лежащих, православных. |
| **Лик:** Господи, помилуй, **трижды.**  Еще молимся о милости, жизни, мире, здравии, спасении, посещении, прощении и оставлении грехов рабов Божиих, братии святаго храма сего **(аще во обители:** святыя обители сея**)**. |  | **Хор:** Господи, помилуй **(3)**.  Ещё молимся о милости, жизни, мире, здравии, спасении, посещении, прощении и оставлении грехов рабов Божиих, братии **{**и прихожан**}** святого храма сего **(или:** святой обители сей**)**. |
| **Лик:** Господи, помилуй, **трижды.**  Еще молимся о плодоносящих и добродеющих во святем и всечестнем храме сем, труждающихся, поющих и предстоящих людех, ожидающих от Тебе великия и богатыя милости. |  | **Хор:** Господи, помилуй **(3)**.  Ещё молимся о приносящих пожертвования и творящих доброе во святом и всесвященном храме сем, о в нем трудящихся, поющих и предстоящих людях, ожидающих от Тебя великой и богатой милости. |
| **Лик:** Господи, помилуй, **трижды.** |  | **Хор:** Господи, помилуй **(3)**. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | | |
|  |  |  |
| **Возглашение:** Яко милостив и человеколюбец Бог еси, и Тебе славу возсылаем, Отцу, и Сыну, и Святому Духу, ныне и присно, и во веки веков. |  | **Священник возглашает:** Ибо Ты – милостивый и человеколюбивый Бог, и Тебе славу воссылаем, Отцу и Сыну и Святому Духу, ныне и всегда, и во веки веков. |
| **Лик:** Аминь. |  | **Хор:** Аминь. |
| **Аще же будет о усопших приношение, диакон или священник глаголет ектению сию:** |  | **Если будет приношение о усопших, диакон или священник произносит следующую ектению:** |
| **Заупокойная ектения** | | |
| **Диакон:** Помилуй нас, Боже, по велицей милости Твоей, молим Ти ся, услыши и помилуй. |  | **Диакон:** Помилуй нас, Боже, по великой милости Твоей, молимся Тебе, услышь и помилуй. |
| **Лик:** Господи, помилуй, **трижды.**  Еще молимся о упокоении душ усопших рабов Божиих **имярек,** и о еже проститися им всякому прегрешению, вольному же и невольному. |  | **Хор:** Господи, помилуй **(3)**.  Ещё молимся о упокоении душ усопших рабов Божиих **(имена)**, и о прощении им всякого согрешения, как вольного, так и невольного. |
| **Лик:** Господи, помилуй, **трижды.**  Яко да Господь Бог учинит души их, идеже праведнии упокояются. |  | **Хор:** Господи, помилуй **(3)**.  Дабы Господь Бог водворил души их там, где праведные упокоеваются. |
| **Лик:** Господи, помилуй, **трижды.**  Милости Божия, Царства Небеснаго и оставления грехов их у Христа, безсмертнаго Царя и Бога нашего, просим. |  | **Хор:** Господи, помилуй **(3)**.  Милости Божией, Царства Небесного и отпущения грехов их у Христа, бессмертного Царя и Бога нашего, просим. |
| **Лик:** Подай, Господи.  **Диакон:** Господу помолимся.  **Лик:** Господи, помилуй. |  | **Хор:** Подай, Господи.  **Диакон:** Господу помолимся!  **Хор:** Господи, помилуй. |
| **Молитва об усопших** | | |
| **Иерей:** Боже духов, и всякия плоти, смерть поправый и диавола упразднивый, и живот мiру Твоему даровавый: Сам, Господи, покой души усопших раб Твоих, **имярек,** в месте светле, в месте злачне, в месте покойне, отнюдуже отбеже болезнь, печаль и воздыхание. Всякое согрешение, содеянное ими словом, или делом, или помышлением, яко благий человеколюбец Бог, прости. Яко несть человек, иже жив будет и не согрешит. Ты бо Един кроме греха, правда Твоя правда во веки, и слово Твое истина. |  | **Священник:** Боже духов и всякой плоти, смерть поправший и диавола упразднивший, и жизнь миру Твоему даровавший! Сам, Господи, упокой души усопших рабов Твоих **(имена)** в месте светлом, в месте блаженном, в месте отрадном, откуда отошли мука, скорбь и стенание. Всякое согрешение, соделанное ими словом, или делом, или помышлением, как благой и человеколюбивый Бог, прости. Ибо нет человека, который жил бы и не согрешил, ведь только Ты один без греха, правда Твоя – правда навек и слово Твое – истина. |
| **Возглас:** Яко Ты еси воскресение и живот и покой усопших раб Твоих, **имярек,** Христе Боже наш, и Тебе славу возсылаем, со безначальным Твоим Отцем, и пресвятым и благим и животворящим Твоим Духом, ныне и присно, и во веки веков. |  | **Священник возглашает:** Ибо Ты – воскресение и жизнь и покой усопших рабов Твоих **(имена)**, Христе Боже наш, и Тебе славу воссылаем, со безначальным Твоим Отцом, и всесвятым и благим и животворящим Твоим Духом ныне и всегда, и во веки веков. |
| **Лик:** Аминь. |  | **Хор:** Аминь. |
| **Ектения об оглашаемых** | | |
| **Таже диакон:** Помолитеся, оглашеннии, Господеви. |  | **Диакон:** Помолитесь, оглашаемые, Господу! |
| **Лик:** Господи, помилуй.  Вернии, о оглашенных помолимся, да Господь помилует их. |  | **Хор:** Господи, помилуй.  Верные, об оглашаемых помолимся, чтобы Господь помиловал их. |
| **Лик:** Господи, помилуй.  Огласит их словом истины. |  | **Хор:** Господи, помилуй.  Огласил их словом истины. |
| **Лик:** Господи, помилуй.  Открыет им Евангелие правды. |  | **Хор:** Господи, помилуй.  Открыл им Евангелие правды. |
| **Лик:** Господи, помилуй.  Соединит их святей Своей соборней и апостольстей Церкви. |  | **Хор:** Господи, помилуй.  Соединил их со святой Своей, соборной и апостольской Церковью. |
| **Лик:** Господи, помилуй.  Спаси, помилуй, заступи и сохрани их, Боже, Твоею благодатию. |  | **Хор:** Господи, помилуй.  Спаси, помилуй, защити и сохрани их, Боже, Твоею благодатию. |
| **Лик:** Господи, помилуй.  Оглашеннии, главы ваша Господеви приклоните. |  | **Хор:** Господи, помилуй.  Оглашаемые, главы ваши пред Господом преклоните! |
| **Лик:** Тебе, Господи. |  | **Хор:** Тебе, Господи. |
|  | | |
|  |  |  |
| **Возглашение:** Да и тии с нами славят пречестное и великолепое имя Твое, Отца, и Сына, и Святаго Духа, ныне и присно, и во веки веков. |  | **Возглас:** Дабы и они с нами славили всесвященное и величественное имя Твое, Отца и Сына и Святого Духа, ныне, всегда и во веки веков. |
| **Лик:** Аминь. |  | **Хор:** Аминь. |
| **ЛИТУРГИЯ ВЕРНЫХ** | | |
| **Диакон:** Елицы оглашеннии, изыдите, оглашеннии изыдите, елицы оглашеннии изыдите. Да никто от оглашенных, елицы вернии, паки и паки миром Господу помолимся. |  | **Диакон:** Все оглашаемые, выйдите! Оглашаемые, выйдите! Все оглашаемые, выйдите! Да никто из оглашаемых, а только верные, снова и снова в мире Господу помолимся! |
| **Лик:** Господи, помилуй.  Заступи, спаси, помилуй и сохрани нас, Боже, Твоею благодатию. |  | **Хор:** Господи, помилуй.  Защити, спаси, помилуй и сохрани нас, Боже, Твоею благодатию. |
| **Лик:** Господи, помилуй.  **Диакон:** Премудрость. |  | **Хор:** Господи, помилуй.  **Диакон:** Премудрость! |
|  | | |
|  |  |  |
| **Возглашение:** Яко подобает Тебе всякая слава, честь и поклонение, Отцу, и Сыну, и Святому Духу, ныне и присно, и во веки веков. |  | **Священник возглашает:** Ибо Тебе подобает вся слава, честь и поклонение, Отцу и Сыну и Святому Духу, ныне и всегда, и во веки веков. |
| **Лик:** Аминь. |  | **Хор:** Аминь. |
| **Диакон:** Паки и паки, миром Господу помолимся. |  | **Диакон:** Снова и снова в мире Господу помолимся! |
| **Лик:** Господи, помилуй. |  | **Хор:** Господи, помилуй. |
| **[Егда священник един служит, сия не глаголет:** |  | **(Когда священник служит один, он следующих [четырех] прошений не произносит:** |
| О свышнем мире и спасении душ наших, Господу помолимся. |  | О мире свыше и о спасении душ наших Господу помолимся. |
| О мире всего мiра, благостоянии святых Божиих церквей и соединении всех, Господу помолимся. |  | О мире всего мiра, благоденствии святых Божиих Церквей и о соединении всех Господу помолимся. |
| О святем храме сем и с верою, благоговением и страхом Божиим входящих в онь, Господу помолимся. |  | О святом храме сем и о всех, с верою, благоговением и страхом Божиим входящих в него, Господу помолимся. |
| О избавитися нам от всякия скорби, гнева и нужды, Господу помолимся.**]** |  | Об избавлении нас от всякой скорби, гнева, беды и нужды Господу помолимся.**)** |
| Заступи, спаси, помилуй и сохрани нас, Боже, Твоею благодатию. |  | Защити, спаси, помилуй и сохрани нас, Боже, Твоею благодатию. |
| **Лик:** Господи, помилуй.  **Диакон:** Премудрость. |  | **Хор:** Господи, помилуй.  **Диакон:** Премудрость! |
|  |  |  |
|  | | |
|  |  |  |
| **Возглашение:** Яко да под державою Твоею всегда храними, Тебе славу возсылаем, Отцу, и Сыну, и Святому Духу, ныне и присно, и во веки веков. |  | **Священник возглашает:** Чтобы силою Твоею всегда хранимые, мы Тебе славу воссылали, Отцу и Сыну и Святому Духу, ныне и всегда, и во веки веков. |
| **Лик:** Аминь.  **И отверзаются святыя двери.** |  | **Хор:** Аминь.  **И открываются Царские врата.** |
| **Херувимская песнь** | | |
| **Лик:** Иже Херувимы тайно образующе и животворящей Троице Трисвятую песнь припевающе, всякое ныне житейское отложим попечение. |  | **Хор:** Мы, Херувимов таинственно изображая и животворящей Троице Трисвятую песнь воспевая, всякое ныне житейское отложим попечение. |
|  |  |  |
|  | | |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
| **Великий вход** | | |
| **Диакон глаголет:** Великаго господина и отца нашего**имярек,** Святейшаго Патриарха и господина нашего преосвященнейшаго**имярек,** митрополита **(или** архиепископа, **или** епископа**егоже есть область),** да помянет Господь Бог во Царствии Своем всегда, ныне и присно, и во веки веков. |  | **Диакон возглашает:** Великого Господина и отца нашего **(имя)**, Святейшего Патриарха и господина нашего**(**высоко**)**преосвященнейшего **(имя)**, митрополита **(или:**архиепископа **или:** епископа **(такого-то – название кафедры)**, да помянет Господь Бог во Царствии Своем всегда, ныне и присно, и во веки веков. |
| **Таже священник:** Преосвященныя митрополиты, архиепископы и епископы, и весь священнический и монашеский чин, причет святаго храма сего, и всех вас православных христиан, да помянет Господь Бог во Царствии Своем, всегда, ныне и присно, и во веки веков. |  | **Также священник:** Преосвященных митрополитов, архиепископов и епископов, и весь священнический и монашеский чин, братию и прихожан святого храма сего **(или:** святой обители сей**)**, всех вас, **[греч.: нас]**православных христиан, да помянет Господь Бог во Царствии Своем всегда, ныне и присно, и во веки веков. |
| **Лик:** Аминь.  **И конец Херувимския песни:** Яко да Царя всех подымем, ангельскими невидимо дориносима чинми. Аллилуиа, аллилуиа, аллилуиа. |  | **Хор:** Аминь.  **И заканчивает Херувимскую песнь:** Чтобы принять Царя всего, Ангельскими полками невидимо сопровождаемого. Аллилуия, аллилуия, аллилуия. |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
| **Ектения просительная** | | |
| **Диакон:** Исполним молитву нашу Господеви. |  | **Диакон:** Восполним нашу молитву Господу. |
| **Лик:** Господи, помилуй.  О предложенных Честных Дарех, Господу помолимся. |  | **Хор:** Господи, помилуй.  О предложенных святых дарах Господу помолимся. |
| **Лик:** Господи, помилуй.  О святем храме сем, и с верою, благоговением и страхом Божиим входящих в онь, Господу помолимся. |  | **Хор:** Господи, помилуй.  О святом храме сем и о всех, с верою, благоговением и страхом Божиим входящих в него, Господу помолимся. |
| **Лик:** Господи, помилуй.  О избавитися нам от всякия скорби, гнева и нужды, Господу помолимся. |  | **Хор:** Господи, помилуй.  Об избавлении нас от всякой скорби, гнева, [опасности] и нужды Господу помолимся. |
| **Лик:** Господи, помилуй.  Заступи, спаси, помилуй и сохрани нас, Боже, Твоею благодатию. |  | **Хор:** Господи, помилуй.  Защити, спаси, помилуй и сохрани нас, Боже, Твоею благодатию. |
| **Лик:** Господи, помилуй.  Дне всего совершенна, свята, мирна и безгрешна, у Господа просим. |  | **Хор:** Господи, помилуй.  Дня сего совершенного, святого, мирного и безгрешного у Господа просим. |
| **Лик:** Подай, Господи.  Ангела мирна, верна наставника, хранителя душ и телес наших, у Господа просим. |  | **Хор:** Подай, Господи.  Ангела мира, верного наставника, хранителя душ и тел наших у Господа просим. |
| **Лик:** Подай, Господи.  Прощения и оставления грехов и прегрешений наших, у Господа просим. |  | **Хор:** Подай, Господи.  Прощения и оставления грехов и согрешений наших у Господа просим. |
| **Лик:** Подай, Господи.  Добрых и полезных душам нашим, и мира мiрови, у Господа просим. |  | **Хор:** Подай, Господи.  Доброго и полезного душам нашим и мира мiру у Господа просим. |
| **Лик:** Подай, Господи.  Прочее время живота нашего в мире и покаянии скончати, у Господа просим. |  | **Хор:** Подай, Господи.  Прочее время жизни нашей в мире и покаянии окончить у Господа просим. |
| **Лик:** Подай, Господи.  Христианския кончины живота нашего, безболезненны, непостыдны, мирны и добраго ответа на страшнем судищи Христове просим. |  | **Хор:** Подай, Господи.  Христианской кончины жизни нашей безболезненной, непостыдной, мирной, и доброго ответа на Страшном суде Христовом просим. |
| **Лик:** Подай, Господи.  Пресвятую, пречистую, преблагословенную, славную Владычицу нашу Богородицу и Приснодеву Марию со всеми святыми помянувше, сами себе и друг друга, и весь живот наш Христу Богу предадим. |  | **Хор:** Подай, Господи.  Пресвятую, пречистую, преблагословенную, славную Владычицу нашу Богородицу и Приснодеву Марию со всеми святыми помянув, сами себя и друг друга, и всю жизнь нашу Христу Богу предадим. |
| **Лик:** Тебе, Господи. |  | **Хор:** Тебе, Господи. |
|  | | |
|  |  |  |
| **Возглашение:** Щедротами Единороднаго Сына Твоего, с Нимже благословен еси, со Пресвятым и Благим и Животворящим Твоим Духом, ныне и присно, и во веки веков. |  | **Священник возглашает:** По милосердию единородного Сына Твоего, с Которым благословен Ты, со всесвятым и благим и животворящим Твоим Духом, ныне и всегда, и во веки веков. |
| **Лик:** Аминь.    **Иерей:** Мир всем.  **Лик:** И духови твоему. |  | **Хор:** Аминь.    **Священник:** Мир всем!  **Хор:** И духу твоему. |
| **Диакон:** Возлюбим друг друга, да единомыслием исповемы. |  | **Диакон:** Возлюбим друг друга, чтобы в единомыслии исповедать |
| **Лик:** Отца, и Сына, и Святаго Духа, / Троицу единосущную / и нераздельную. |  | **Хор:** Отца и Сына и Святого Духа / – Троицу единосущную / и нераздельную. |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
| **Диакон:** Двери, двери, премудростию вонмем. |  | **Диакон:** Двери, двери! В премудрости будем внимать! |
|  |  |  |
| **Символ веры** | | |
| Верую во единаго Бога Отца Вседержителя, Творца небу и земли, видимым же всем и невидимым. И во единаго Господа Иисуса Христа, Сына Божия, Единороднаго, Иже от Отца рожденнаго прежде всех век. Света от Света, Бога истинна от Бога истинна, рожденна, несотворенна, единосущна Отцу, Имже вся быша. Нас ради человек и нашего ради спасения сшедшаго с небес и воплотившагося от Духа Свята и Марии Девы и вочеловечшася. Распятаго же за ны при Понтийстем Пилате, и страдавша, и погребенна. И воскресшаго в третий день по Писанием. И возшедшаго на небеса, и седяща одесную Отца. И паки грядущаго со славою судити живым и мертвым, Егоже Царствию не будет конца. И в Духа Святаго, Господа, Животворящаго, Иже от Отца исходящаго, Иже со Отцем и Сыном спокланяема и сславима, глаголавшаго пророки. Во едину Святую, Соборную и Апостольскую Церковь. Исповедую едино крещение во оставление грехов. Чаю воскресения мертвых, и жизни будущаго века. Аминь. |  | 1 Верую во единого Бога, Отца, Вседержителя, Творца неба и земли, всего и видимого и невидимого. 2 И во единого Господа Иисуса Христа, Сына Божия, Единородного, от Отца рожденного прежде всех веков, Света от Света, Бога истинного от Бога истинного, рожденного, несотворенного, единосущного Отцу, через Которого всё произошло.3 Ради нас, людей, и нашего ради спасения сошедшего с небес, и воплотившегося от Духа Святого и Марии Девы, и вочеловечившегося. 4Распятого же за нас при Понтии Пилате, и страдавшего, и погребенного. 5 И воскресшего в третий день, по Писаниям. 6 И восшедшего на небеса, и сидящего справа от Отца. 7 И снова грядущего со славою, судить живых и мёртвых, и Царству Его не будет конца. 8 И в Духа Святого, Господа, Животворящего, от Отца исходящего, со Отцом и Сыном равно поклоняемого и славимого, говорившего чрез пророков. 9 Во единую, святую, соборную и апостольскую Церковь. 10 Признаю одно Крещение, для прощения грехов. 11 Ожидаю воскресения мёртвых, 12 и жизни будущего века. Аминь. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Святое Возношение** | | |
| **Диакон:** Станем добре, станем со страхом, вонмем, святое возношение в мире приносити. |  | **Диакон:** Станем прекрасно, станем со страхом, будем внимать, дабы святое Возношение в мире приносить! |
| **Лик:** Милость мира, / жертву хваления. |  | **Хор:** Милость мира, / жертву хваления. |
| **И священник возглашение:** Благодать Господа нашего Иисуса Христа, и любы Бога и Отца, и причастие Святаго Духа, буди со всеми вами. |  | **Священник возглашает, благословляя народ:** Благодать Господа нашего Иисуса Христа, и любовь Бога и Отца, и общение Святого Духа да будет со всеми вами! |
| **Лик:** И со духом твоим. |  | **Хор:** И со духом твоим. |
| **Священник:** Горе имеим сердца. |  | **Священник:** Ввысь устремим сердца! |
| **Лик:** Имамы ко Господу. |  | **Хор:** Мы устремили их ко Господу. |
| **Священник:** Благодарим Господа. |  | **Священник:** Возблагодарим Господа! |
| **Лик:** Достойно и праведно есть / покланятися Отцу и Сыну, и Святому Духу, / Троице единосущней и нераздельней. |  | **Хор:** Достойно и праведно / поклоняться Отцу и Сыну и Святому Духу, / Троице единосущной и нераздельной. |
|  |  |  |
| **Возглашение:** Победную песнь поюще, вопиюще, взывающе и глаголюще. |  | **Возвышая голос и делая звездицей знак креста над дискосом:** Победную песнь поющие, взывающие, восклицающие и говорящие: |
| **Лик:** Свят, свят, свят Господь Саваоф, / исполнь небо и земля славы Твоея; / осанна в вышних, / благословен Грядый во имя Господне, / осанна в вышних. |  | **Хор:** Свят, свят, свят Господь Саваоф! / Полны небо и земля славою Твоей! / Осанна в вышних! / Благословен Грядущий во имя Господне! / Осанна в вышних! |
|  |  |  |
| **Возглашение:** Приимите, ядите, сие есть Тело Мое, еже за вы ломимое во оставление грехов. |  | **Возвышая голос:** Возьмите, вкусите, это – Тело Мое, за вас преломляемое для отпущения грехов. |
| **Лик:** Аминь. |  | **Хор:** Аминь. |
| **Возглашение:** Пийте от нея вси, сия есть Кровь Моя Новаго Завета, яже за вы и за многия изливаемая, во оставление грехов. |  | **Возвышая голос:** Пейте из неё все, это – Кровь Моя, Нового Завета, за вас и за многих изливаемая для отпущения грехов. |
| **Лик:** Аминь. |  | **Хор:** Аминь. |
| **Возглашение:** Твоя от Твоих Тебе приносяще, о всех и за вся. |  | **Священник (возвышая голос):** Твоё от Твоих Тебе принося о всём и за всё.  **[греч:** Твоё от Твоих Тебе приносим в согласии со всем и по причине всего.**]** |
| **Лик:** Тебе поем, / Тебе благословим, / Тебе благодарим, Господи, / и молим Ти ся, Боже наш. |  | **Хор:** Тебя воспеваем, / Тебя благословляем, / Тебя благодарим, Господи, / и молимся Тебе, Боже наш. |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
| **И прием кадило, священник возглашает:** Изрядно о Пресвятей, Пречистей, Преблагословенней, Славней Владычице нашей Богородице и Приснодеве Марии. |  | **И, взяв кадило, священник возглашает:** Особенно же о пресвятой, пречистой, преблагословенной славной Владычице нашей Богородице и Приснодеве Марии. |
|  |  |  |
| **Лик поет:** Достойно есть яко воистинну / блажити Тя, Богородицу, / Присноблаженную и Пренепорочную / и Матерь Бога нашего. / Честнейшую Херувим / и славнейшую без сравнения Серафим, / без истления Бога Слова рождшую, / сущую Богородицу Тя величаем. |  | **Хор поет:** Достойно есть воистину / прославлять Тебя, Богородицу, / вечно блаженную и пренепорочную / и Матерь Бога нашего. / Честью высшую Херувимов / и несравненно славнейшую Серафимов, / девственно Бога-Слово родившую, / истинную Богородицу – Тебя величаем. |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
| **И по пении стиха, священник возглашает:** |  | **И по окончании пения** Достойно есть:  **священник возглашает:** |
| В первых помяни, Господи, великаго господина и отца нашего **имярек,** Святейшаго Патриарха, и господина нашего преосвященнаго **имярек,** митрополита **(или**архиепископа, **или** епископа, **егоже есть область),** ихже даруй святым Твоим церквам, в мире, целых, честных, здравых, долгоденствующих, право правящих слово Твоея истины. |  | И среди первых вспомни, Господи, Великого Господина и отца нашего **(имя)**, Святейшего Патриарха и господина нашего **(**высоко**)**преосвященнейшего **(имя)**, митрополита **(или:** архиепископа **или:** епископа**(такого-то – название кафедры)**, которых даруй святым Твоим церквам в мире, невредимыми, почитаемыми, здравыми, долгоденствующими и правильно преподающими слово Твоей истины. |
| **И певцы поют:** И всех, и вся. |  | **Певцы поют:** И всех мужей, и всех жен. |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
| **Возглашение:** И даждь нам единеми усты и единем сердцем славити и воспевати пречестное и великолепое имя Твое, Отца, и Сына, и Святаго Духа, ныне и присно, и во веки веков. |  | **Возвышая голос:** И дай нам едиными устами и единым сердцем славить и воспевать всесвященное и величественное имя Твое, Отца и Сына и Святого Духа, ныне и всегда, и во веки веков. |
| **Лик:** Аминь. |  | **Хор:** Аминь. |
| **Священник, глаголет:** |  | **Священник, благословляя народ возглашает:** |
| И да будут милости великаго Бога и Спаса нашего Иисуса Христа со всеми вами. |  | И да будут милости великого Бога и Спасителя нашего Иисуса Христа со всеми вами. |
| **Лик:** И со духом твоим. |  | **Хор:** И со духом твоим. |
| **Ектения просительная** | | |
| **Диакон:** Вся святыя помянувше, паки и паки миром Господу помолимся. |  | **Диакон:** Всех святых помянув, снова и снова в мире Господу помолимся. |
| **Лик:** Господи, помилуй.  О принесенных и освященных Честных Дарех, Господу помолимся. |  | **Хор:** Господи, помилуй.  О принесенных и освященных святых Дарах Господу помолимся. |
| **Лик:** Господи, помилуй.  Яко да человеколюбец Бог наш, прием я во святый и пренебесный и мысленный Свой жертвенник, в воню благоухания духовнаго, возниспослет нам Божественную благодать и дар Святаго Духа, помолимся. |  | **Хор:** Господи, помилуй.  Дабы Человеколюбец Бог наш, приняв их на святой и превысший небес и невещественный Свой жертвенник как аромат благоухания духовного, ниспослал нам Божественную благодать и дар Святого Духа, помолимся. |
| **Лик:** Господи, помилуй.  О избавитися нам от всякия скорби, гнева и нужды, Господу помолимся. |  | **Хор:** Господи, помилуй.  Об избавлении нас от всякой скорби, гнева, [опасности] и нужды Господу помолимся. |
| **Лик:** Господи, помилуй.  Заступи, спаси, помилуй и сохрани нас, Боже, Твоею благодатию. |  | **Хор:** Господи, помилуй.  Защити, спаси, помилуй и сохрани нас, Боже, Твоею благодатию. |
| **Лик:** Господи, помилуй.  Дне всего совершенна, свята, мирна и безгрешна, у Господа просим. |  | **Хор:** Господи, помилуй.  Дня сего совершенного, святого, мирного и безгрешного у Господа просим. |
| **Лик:** Подай, Господи.  Ангела мирна, верна наставника, хранителя душ и телес наших, у Господа просим. |  | **Хор:** Подай, Господи.  Ангела мира, верного наставника, хранителя душ и тел наших у Господа просим. |
| **Лик:** Подай, Господи.  Прощения и оставления грехов и прегрешений наших, у Господа просим. |  | **Хор:** Подай, Господи.  Прощения и оставления грехов и согрешений наших у Господа просим. |
| **Лик:** Подай, Господи.  Добрых и полезных душам нашим, и мира мiрови, у Господа просим. |  | **Хор:** Подай, Господи.  Доброго и полезного душам нашим и мира мiру у Господа просим. |
| **Лик:** Подай, Господи.  Прочее время живота нашего в мире и покаянии скончати, у Господа просим. |  | **Хор:** Подай, Господи.  Прочее время жизни нашей в мире и покаянии окончить у Господа просим. |
| **Лик:** Подай, Господи.  Христианския кончины живота нашего, безболезнены, непостыдны, мирны, и добраго ответа на страшнем судищи Христове просим. |  | **Хор:** Подай, Господи.  Христианской кончины жизни нашей безболезненной, непостыдной, мирной, и доброго ответа на Страшном суде Христовом просим. |
| **Лик:** Подай, Господи.  Соединение веры и причастие Святаго Духа испросивше, сами себе, и друг друга, и весь живот наш Христу Богу предадим. |  | **Хор:** Подай, Господи.  Единства веры и общения Святого Духа испросив, сами себя и друг друга, и всю жизнь нашу Христу Богу предадим. |
| **Лик:** Тебе, Господи. |  | **Хор:** Тебе, Господи. |
|  | | |
|  |  |  |
| **Священник возглашает:** И сподоби нас, Владыко, со дерзновением, неосужденно смети призывати Тебе, Небеснаго Бога Отца, и глаголати. |  | **Священник возглашает:** И удостой нас, Владыка, со дерзновением, не в осуждение иметь смелость призывать Тебя, Небесного Бога, Отца, и возглашать: |
| **Людие:** Отче наш, Иже еси на небесех, да святится имя Твое, да приидет Царствие Твое, да будет воля Твоя, яко на небеси и на земли. Хлеб наш насущный даждь нам днесь; и остави нам долги наша, якоже и мы оставляем должником нашим; и не введи нас во искушение, но избави нас от лукаваго. |  | **Народ:**Отче наш, Который на небесах! Да святится имя Твоё; да придёт Царство Твоё; да будет воля Твоя и на земле, как на небе; хлеб наш насущный дай нам сегодня; и прости нам долги наши, как и мы прощаем должникам нашим; и не введи нас во искушение, но избавь нас от лукавого. |
| **Священник:** Яко Твое есть Царство, и сила, и слава, Отца, и Сына, и Святаго Духа, ныне и присно, и во веки веков. |  | **Священник:** Ибо Твоё Царство, и сила, и слава, Отца и Сына и Святого Духа ныне и всегда, и во веки веков. |
| **Лик:** Аминь.  **Таже:** Мир всем.  **Лик:** И духови твоему.  **Диакон:** Главы ваша Господеви приклоните.  **Лик:** Тебе, Господи. |  | **Хор:** Аминь.  **Священник:** Мир всем!  **Хор:** И духу твоему.  **Диакон:** Главы ваши пред Господом преклоните!  **Хор:** Тебе, Господи. |
|  | | |
|  |  |  |
| **Возглашение:** Благодатию, и щедротами, и человеколюбием Единороднаго Сына Твоего, с Нимже благословен еси, со Пресвятым и Благим и Животворящим Твоим Духом, ныне и присно, и во веки веков. |  | **Священник возглашает:** По благодати, и милосердию, и человеколюбию единородного Сына Твоего, с Которым благословен Ты, со всесвятым и благим и животворящим Твоим Духом, ныне и всегда, и во веки веков. |
| **Лик:** Аминь. |  | **Хор:** Аминь. |
|  |  |  |
|  |  |  |
| **Диакон возглашает:** Вонмем. |  | **Диакон:** Будем внимать! |
| **Священник возглашает:**Святая святым. |  | **Священник же, вознося Святой Хлеб, возглашает:**Святое – святым! |
| **Лик:** Един свят, / един Господь, / Иисус Христос, / во славу Бога Отца. / Аминь. |  | **Хор:** Один свят, / один Господь / Иисус Христос, / во славу Бога Отца. Аминь. |
| **И поют лицы киноник дне, или святаго.** |  | **И певцы поют причастен дня или святого по уставу.** |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | | |
|  |  |  |
|  | | |
|  |  |  |
|  | | |
|  |  |  |
|  | | |
|  |  |  |
|  | | |
|  |  |  |
|  | | |
|  |  |  |
|  | | |
|  |  |  |
|  | | |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  | | |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
| **Причащение народа в храме** | | |
| **И тако отверзаются двери святаго олтаря. И диакон, поклонився единою, приемлет потир с благоговением, и приходит во двери, и вознося святый потир, показует и людем, глаголя:** Со страхом Божиим и верою приступите. |  | **И открываются Царские врата. Диакон, сотворив поклон, берет св. Потир и, выходя Царскими вратами, возвышает св. Потир, показывая его народу и возглашая:** Со страхом Божиим, верою **[**и любовию**]** приступите! |
| **Лик:** Благословен Грядый во имя Господне, / Бог Господь и явися нам. |  | **Хор:** Благословен Грядущий во имя Господне; / Бог – Господь, и Он явился нам! |
| **Священник же молится:** Верую, Господи, и исповедую, яко Ты еси воистинну Христос, Сын Бога живаго, пришедый в мир грешныя спасти, от нихже первый есмь аз. Еще верую, яко сие есть самое пречистое Тело Твое, и сия есть самая честная Кровь Твоя. Молюся убо Тебе: помилуй мя и прости ми прегрешения моя, вольная и невольная, яже словом, яже делом, яже ведением и неведением, и сподоби мя неосужденно причаститися пречистых Твоих Таинств, во оставление грехов и в жизнь вечную. Аминь. |  | **Перед причастием верных священник, по обычаю читает молитвы:** Верую, Господи, и исповедую, что Ты воистину Христос, Сын Бога живого, пришедший в мир грешных спасти, из которых я – первый. Ещё верую, что это – самое пречистое Тело Твоё, и это – самая драгоценная Кровь Твоя. Молюсь же Тебе: помилуй меня и прости мне согрешения мои вольные и невольные, совершённые словом, делом, сознательно и по неведению, и удостой меня не в осуждение причаститься пречистых Твоих Таинств, в прощение грехов и в жизнь вечную. Аминь. |
| **Таже:** Вечери Твоея тайныя днесь, Сыне Божий, причастника мя приими; не бо врагом Твоим тайну повем, ни лобзания Ти дам, яко Иуда, но яко разбойник исповедаю Тя: помяни мя, Господи, во Царствии Твоем. |  | **И затем:** Вечери Твоей таинственной участником в сей день, Сын Божий, меня прими. Ибо не поведаю я тайны врагам Твоим, не дам Тебе поцелуя, такого, как Иуда. Но как разбойник исповедаю Тебя: "Помяни меня, Господи, в Царстве Твоём!" |
| Да не в суд или во осуждение будет мне причащение Святых Твоих Таин, Господи, но во исцеление души и тела. |  | Да не в суд и не во осуждение будет мне причащение пречистых Твоих Таин, Господи, но во исцеление души и тела. |
| **Таже приступают хотящии причащатися. И идут един по единому, и покланяются со всяцем умилением и страхом, согбенне руце к персем имуще, таже приемлет кийждо Божественныя Тайны.** |  | **И приступают желающие причаститься один за другим, поклоняясь со всяким благоговением и страхом, имея руки, сложенными на груди. И принимает каждый Божественные Тайны.** |
|  |  |  |
|  |  |  |
| **Лик же поет по обычаю:** Тело Христово приимите, / Источника безсмертнаго вкусите. Аллилуиа. **Трижды.** |  | **Во время причащения, по обычаю поем многократно:**Тело Христово примите, / Источника бессмертия вкусите. **И в конце:** Аллилуиа. **(3)** |
| **По причащении** | | |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
| **Священник же благословляет люди, возглашая:** Спаси, Боже, люди Твоя, и благослови достояние Твое. |  | **Священник же благословляет народ, возглашая:** Спаси, Боже, народ Твой и благослови наследие Твоё. |
| **И обращается священник ко святей трапезе и кадит трижды, глаголя в себе:** Вознесися на Небеса, Боже, и по всей земли слава Твоя. |  | **И обратившись к святому престолу кадит трижды, произнося в себе:** Вознесись на небеса, Боже, и по всей земле – Слава Твоя. **(3)** |
| **Лик же поет:** Видехом свет истинный, / прияхом Духа Небеснаго, / обретохом веру истинную, / нераздельней Троице покланяемся, / Та бо нас спасла есть. |  | **Хор же поет:** Мы увидели свет истинный, / приняли Духа небесного, / обрели веру истинную; / нераздельной Троице поклоняемся, / ибо Она спасла нас. |
| **Священник же глаголет тайно:** Благословен Бог наш: |  | **Священник:** Благословен Бог наш. |
| **И возгласно:** Всегда, ныне и присно, и во веки веков.  **И отходит ко святому предложению и поставляет тамо Святая.** |  | **Возвышая голос и показывая народу св. Чашу:** Всегда, ныне и присно, и во веки веков. |
| **Лик:** Аминь.  Да исполнятся уста наша / хваления Твоего Господи, / яко да поем славу Твою, / яко сподобил еси нас причаститися / Святым Твоим, Божественным, безсмертным и животворящим Тайнам, / соблюди нас во Твоей святыни / весь день поучатися правде Твоей. / Аллилуиа, аллилуиа, аллилуиа. |  | **Хор:** Аминь.  Да наполнятся уста наши / хвалою Тебе, Господи, / дабы нам воспевать Славу Твою, / ибо Ты удостоил нас причаститься / святых Твоих, божественных, бессмертных и животворящих Таинств. / Сохрани нас во Твоем освящении, / дабы весь день размышлять нам о правде Твоей. / Аллилуия, аллилуия, аллилуия. |
| **И изшед диакон северною дверию, и став на обычном месте, глаголет:** |  | **Диакон же, выйдя северными вратами и став на обычном месте, произносит ектению:** |
| Прости приимше Божественных, святых, пречистых, безсмертных, небесных и животворящих, страшных Христовых Таин, достойно благодарим Господа. |  | Станем благоговейно! Приняв божественные, святые, пречистые, бессмертные, небесные и животворящие, страшные Христовы Таинства, достойно возблагодарим Господа! |
| **Лик:** Господи, помилуй.  Заступи, спаси, помилуй и сохрани нас, Боже, Твоею благодатию. |  | **Хор:** Господи, помилуй.  Защити, спаси, помилуй и сохрани нас, Боже, Твоею благодатию. |
| **Лик:** Господи, помилуй.  День весь совершен, свят, мирен и безгрешен испросивше, сами себе и друг друга, и весь живот наш Христу Богу предадим. |  | **Хор:** Господи, помилуй.  День весь совершенный, святой, мирный и безгрешный испросив, сами себя и друг друга, и всю жизнь нашу Христу Богу предадим. |
| **Лик:** Тебе, Господи. |  | **Хор:** Тебе, Господи. |
|  | | |
|  |  |  |
|  |  |  |
| **Возглашает:** Яко Ты еси освящение наше, и Тебе славу возсылаем, Отцу, и Сыну, и Святому Духу, ныне и присно, и во веки веков. |  | **Возглашение:**Ибо Ты – освящение наше, и Тебе славу воссылаем, Отцу и Сыну и Святому Духу, ныне и всегда, и во веки веков. |
| **Лик:** Аминь.  **Иерей:** С миром изыдем.  **Лик:** О имени Господни.  **Диакон:** Господу помолимся.  **Лик:** Господи, помилуй. |  | **Хор:** Аминь.  **Священник:** С миром выйдем!  **Хор:** Во имя Господне.  **Диакон:** Господу помолимся!  **Хор:** Господи, помилуй. |
| **Молитва заамвонная, произносимая вслух** | | |
| **Иерей:** Благословляяй благословящия Тя, Господи, и освящаяй на Тя уповающия, спаси люди Твоя и благослови достояние Твое, исполнение Церкве Твоея сохрани, освяти любящия благолепие дому Твоего: Ты тех возпрослави Божественною Твоею силою, и не остави нас, уповающих на Тя. Мир мiрови Твоему даруй, церквам Твоим, священником, воинству и всем людем Твоим. Яко всякое даяние благо, и всяк дар совершен свыше есть, сходяй от Тебе Отца светов, и Тебе славу, и благодарение, и поклонение возсылаем, Отцу, и Сыну, и Святому Духу, ныне и присно, и во веки веков. |  | **Священник:** Господи, благословляющий благословляющих Тебя, и освящающий на Тебя уповающих! Спаси народ Твой и благослови наследие Твое, полноту Церкви Твоей сохрани, освяти любящих благолепие дома Твоего! Ты их прославь божественной Твоею силою, и не оставь нас, надеющихся на Тебя. Даруй мир миру Твоему, церквам Твоим, священникам, воинству и всему народу Твоему. Ибо всякое даяние доброе и всякий дар совершенный свыше есть, нисходя от Тебя, Отца светов, и Тебе славу, и благодарение, и поклонение воссылаем, Отцу и Сыну и Святому Духу, ныне и всегда, и во веки веков. |
| **Лик:** Аминь. |  | **Хор:** Аминь. |
|  | | |
|  |  |  |
| **Лик:** Аминь. **Таже:** Буди имя Господне благословено от ныне и до века. **Трижды.** |  | **Хор:** Аминь. Да будет имя Господне благословенно отныне и до века. **(3)** |
| **Псалом 33** | | |
| Благословлю Господа на всякое время, / выну хвала Его во устех моих. / О Господе похвалится душа моя, / да услышат кротцыи и возвеселятся. / Возвеличите Господа со мною / и вознесем имя Его вкупе. / Взысках Господа и услыша мя, / и от всех скорбей моих избави мя. / Приступите к Нему и просветитеся, / и лица ваша не постыдятся. / Сей нищий воззва, и Господь услыша и, / и от всех скорбей eго спасе и. / Ополчится Ангел Господень окрест боящихся Его, / и избавит их. / Вкусите и видите, яко благ Господь; / блажен муж, иже уповает Нань. / Бойтеся Господа, вси святии Его, / яко несть лишения боящимся Его. / Богатии обнищаша и взалкаша, / взыскающии же Господа не лишатся всякаго блага. / Приидите, чада, послушайте мене, / страху Господню научу вас. / Кто есть человек хотяй живот, / любяй дни видети благи? / Удержи язык твой от зла, / и устне твои, еже не глаголати льсти. / Уклонися от зла, и сотвори благо. / Взыщи мира, и пожени и. / Очи Господни на праведныя, / и уши Его в молитву их. / Лице же Господне на творящия злая, / еже потребити от земли память их. / Воззваша праведнии, и Господь услыша их, / и от всех скорбей их избави их. / Близ Господь сокрушенных сердцем, / и смиренныя духом спасет. / Многи скорби праведным, / и от всех их избавит я Господь. / Хранит Господь вся кости их, / ни едина от них сокрушится. / Смерть грешников люта, / и ненавидящии праведнаго прегрешат. / Избавит Господь душы раб Своих, / и не прегрешат вси, уповающии на Него. |  | Буду благословлять Господа во всякое время, / хвала Ему всегда на устах моих. / В Господе восхвалится душа моя, – / да услышат кроткие и возвеселятся. / Возвеличьте Господа со мною / и вознесём имя Его вместе. / Я взыскал Господа, и Он услышал меня, / и от всех скорбей моих избавил меня. / Придите к Нему и просветитесь, / и лица ваши не постыдятся. / Этот нищий воззвал, и Господь услышал его, / и от всех скорбей его спас его. / Ополчится Ангел Господень вокруг боящихся Его / и избавит их. / Вкусите, и увидите, что благ Господь, – / блажен муж, который уповает на Него. / Бойтесь Господа, все святые Его, / ибо нет недостатка у боящихся Его. / Богатые обнищали и стали голодать, / а ищущие Господа не потерпят нужды ни в каком благе. / Придите, дети, послушайте меня, / страху Господню научу вас. / Кто – человек, желающий жить, / кто хочет увидеть добрые дни? / Удержи язык свой от зла / и уста свои от коварных речей. / Уклонись от зла и сотвори добро, / взыщи мира и устремись к нему: / очи Господни – на праведных, / и уши Его – к молитве их; / но лицо Господне – на творящих зло, / чтобы истребить с земли память о них. / Воззвали праведные – и Господь услышал их, / и от всех скорбей их избавил их. / Близко Господь к сокрушённым сердцем / и смиренных духом спасёт. / Много скорбей у праведных – / и от всех их избавит их Господь. / Хранит Господь все кости их, / ни одна из них не сокрушится. / Смерть грешников зла, / и ненавидящие праведного погрешат. / Избавит Господь души рабов Своих, / и не погрешат все, уповающие на Него. |
| **Священник же изшед, дает людем антидор. По скончании же псалма, и раздаянии антидора, глаголет:** |  | **Священник же, выйдя из алтаря, раздает народу антидор. По окончании же псалма и раздачи антидора возглашает:** |
| Благословение Господне на вас, Того благодатию и человеколюбием, всегда, ныне и присно, и во веки веков. |  | Благословение Господне **[**и милость да будет**]** на вас, по Его **[**божественной**]** благодати и человеколюбию, всегда, ныне и присно, и во веки веков. |
| **Лик:** Аминь.  **Священник:** Слава Тебе, Христе Боже, упование наше, слава Тебе. |  | **Хор:** Аминь.  **Священник:** Слава Тебе, Христе Боже, надежда наша, слава Тебе! |
| **Лик:** Слава, и ныне: Господи, помилуй, **трижды.**Благослови. |  | **Хор:** Слава, и ныне: Господи, помилуй. **(3)**Благослови. |
| **Отпуст** | | |
| **Аще убо есть неделя:** Воскресый из мертвых: |  | **[В воскресенье:** Воскресший из мертвых:**]** |
| **Аще ли же ни:** Христос, истинный Бог наш, молитвами Пречистыя Своея Матере, святых славных и всехвальных Апостол, **(и святаго, егоже есть храм, и святаго, егоже есть день),** иже во святых отца нашего Иоанна, архиепископа Константина града, Златоустаго, святых праведных Богоотец Иоакима и Анны, и всех святых, помилует и спасет нас, яко благ и человеколюбец. |  | **В иной день:** Христос, истинный Бог наш, по молитвам Пречистой Своей Матери, святых славных и всехвальных Апостолов, святых **(имена святых храма и дня)**, святого отца нашего Иоанна, архиепископа Константинопольского, Златоуста, святых праведных богоотцов Иоакима и Анны и всех святых, помилует и спасёт нас, как Благой и Человеколюбец. |
| **Многолетие** | | |
|  |  |  |
|  |  | **Конец Божественной Литургии святого Иоанна Златоуста.** |